

## Waddingsveen E. 207

1. az di kipe spær.uer zi.n bæn zø ban
2. mæmat iz dæ blumæ ga.n git.
3. te.gævordæX spinæ zø ælem næg ma.r mæ mæsinæs
4. spitæ izæn zva.r væræk
5. øbdat sXip kraig jø bæsXumelt broæt
6. dæ timerman di hæp en splintær in zø vjær
7. dæ sXipær di liktæ zø lpe af
8. in dat fæbrik is niks tæ zin - of tæ kaik
9. gre.t kumt hi.r
10. ge. mæ ma.r vi.r gla.zæ pils || øm pint mælek ||
11. mæk tue.j kilo. kær.sæ van jø - krika. = *zwarte kersen*
12. zø høbæ mæsøva.væ dri liter van æidgæzo.ape
13. hai dra.igdæmæ mædæn ent hawt
14. ikepti kni. gæzi.n - ha.zæXtær ra.ræjt
15. vastæ.vænt vørt hi.r ni. fæl me.r gøhauwæ
16. ig bæm bla. datak ni. mæter me. gæga.n bæn
17. ikæp ni Xædæn o.r vrint
18. vi hæptat naw gædæn - aadi dar ankumt di hæpæt Xædæn
19. spinækøp - spinøvæp - ra.gæbøl
20. pæt - mas - ban - va. || of vaker tlânt - padestu.l - ha.inij - kikførs - vjnder
21. di ke.ræl di hæpt mætijdære.n mæt
22. iksælje vat kra.læ ge.væ
23. æjælant la.t fæl auwæ sXæpæ slo.æpæ
24. di hunt di æ.pæm tæ pakæ gæat
25. ge.mæ tue. bræ.jæ ste.ænæ - bræ.jær
26. da stanþbe.ælt is væX
27. di man di ep o.æk en le.vætjæ
28. dæ dy.væl is nit in dæne.æmæl gæble.væ
29. dæ sXo.ælkindræ zama. ze. gæve.æst
30. ikum ni. e.rdær azik kla.r bæn
31. dæ ku.jæ vordæ gæsløbert
32. aiken. ga.n væ.rækæ - a. æzoæn pan inzæstræt
33. vj. jø en ste.æl in di be.zøm ma.kæ - of du.n
34. ne. mæ keægels spæløveni.me.r
35. he.jø ikæp al tuej ke.r æjæ geru.pæ
36. di pe.r izni rap vant di iso hart æzædyvæl zø harsæs
37. zø bæn na. et lant
38. zø ep sæ ka.ki.š øpXæma.kt (ka.kis = *centen*)
39. di bræjtæt nit fer
40. dæ hælfæt fænder mælek isø kvæt Xæra.kt
41. dæ man di mæt fo.r zæn vraw øpkumæ
42. in dæ gauwæ izæt Xæva.r.læk asæ ga.n zømæ
43. naw eti pra.s umdati stæ.ræk is
44. va. mætæ dæ hæ.læft høbæ æjæli dæ andræ æ.læft
45. hælep da bet æs e.væ øpliXtæ
46. di mæsøla.r iso vætaz mædær
47. zø ebe gævet vi et færstæ ken sprjæ
48. dæ boæmkvæ.ræk di bæn dæ bo.æm ant mæntæ - of antgriføle
49. du.t dat ra.m æs dæXt || du.t is *singularis* ||
50. dæ klæk di læ.t al
51. bætspæ. - kikardri. - ætspra.jæ - ætXæbræ.t - smæ.ræ - en stik - of øm bo.w = *een boterham*
52. di — di hæpø.æk tæra.r dær af la.tæ a.læ
53. zø va.dær di ep øm zæs ja.r na.sXoæl la.tæ ga.n
54. ikætøm afXæra.jæ zo. la.t nit kært la.ys dæ kant tæ lo.æpæ
55. va.læ va.rzæ zi. jø ni fæl me.r
56. di nlu.mpotæ bæn vainæg va.r
57. dæ sXitær di sta.t kært bai dæ o.ævæ
58. in ma.r is et næX tæ kawt um tæ ka.t.šibale
59. di ka.r.s di bræjt væl
60. a. træk et pæ.r tæ anzæ stæ.r t - of zø str.æl
61. tu kvamæ jæli idær ja.r kær.mis auwæ i.r
62. dæ do.mine. za. unzæ li.væ e.r.tj. is fælma.kt
63. jø zag mæ væl ma.r jø vaw mæ ze.æker ni. zin
64. dæ zva.lyws di zalæ o.k væ.r gaw kumæ
65. ga.jæ næX ka.r.tæ vænæ.væt
66. læstæ zø gra.X kæs
67. di ke.æl di ep o.k panæ - zø mo.tær
68. tæ.fanda.X varm gæve.æst en vana.væt izæt lækær
69. da jæXi da lo.r.pt o.k øpsæblo.ætæ po.ætæ - of be.ænæ
70. dær zit øm bærstændi kan
71. æpti pøst di bri.f al gæbraXt
72. ke pan amæ art
73. mæti dværskøpæ kenik ni umga.n
74. na. sXøftat dan spanæ væ di pæ.r tæ fo.r dæ va.gæ
75. ke dæ e.ælæ æXænt al ko.rs
76. dæ zæn vandæko.nij ep o.k soldæ.t Xæveist
77. kærjæ i.r en va.gæma.kær - øm boæX
78. di ro.zæ di ebe o.k la.æ ste.ækæls
79. kXælo.æfter ge.n bærst fan
80. fo.rdad væ et li.tæ do.æpæ vaz et al doæt
81. a. æp lo.r.po.ræ en snærtø.r.gæ
82. zas di iz mædæmantjæ na. et bæs Xæga.n um bra.mæ tæ plækæ
83. dær izæn træ.vandi le.r kært
84. a. zætæ en sXræ.tært o.æpæ oftæ værmø.r tæ vart || *ouder* vi.r ||
85. di mænse di zitæ niks anders æzøpte ka.ki.š tæ a.zæ
86. ik stuktæ dæ divæmø.r tæ fan dæ dærst
87. dær læt o.k æmbæXt in di væX - di is fæl la.ær
88. ikæX fær di kla.mæ øtrumælti
89. di gæat is o.k Xæstukt inzæ vræ.ætæ - gæstarøvæ
90. a. zøj en litj. ent vas af
91. ætæzøn izæt lækær
92. di sXætær di ken o.k Xut sXit.
93. kaik jai æs va.r mæhu.t is
94. ikvæt va.r ikæm zu.kæ mæt
95. øj kauwæ kældær is Xut fo.ræt bi.r
96. ig mæs øsæblu.t drjnkæ um bai tæ kumæ
97. ig mæt e.rs et fe.yu.r øbdæbu.s ra.jæ || bu.s = *pad tussen de koeien* ||
98. mæ bru.r di vas et sat
99. dæ mælagbu.r di ep o.køj grætæ væk
100. di karø'mælek isXo.r - bræjt di rumæl ma.r væ.r træX
101. dæXat kænæ væ indæ taat fanøny.r vølgo.øjæ - pat bekend, pit en pæt niet (*zie vr. 141*)
102. dær valt niks fanæm tæ zægæ - en sæk.yr væ.ræk
103. a. kumt no.jt o.vær ta.t

104. in ita.lije za:n bæ.rəgə di vy:r spy.gə - spaugə =  
*spuuen (op straat) (niet veel voor overgeven)*
105. dā.rəvi da.r optədauwə
106. in gauda. əbəzə di brΔX o.kXəramt - əp en in  
bōsko.əp - əp se.vənə.ɪsə zegsliden komen zelf  
tot de conclusie dat men bij steden nooit əp  
zegt.
107. kum is ba: møyΔlə ka:kə
108. a: ɪz ɛit lajə gəkumə mādən di:kə pərtəmənə.ɪ
109. di dō.r is ɔ:k fan bəkəaut
110. əj gətrawdə vraw mət kənə na.jə
111. ɪkəp ɪ.r gras Xəza.jt ma.r et zə.t dəgdə ni.t
112. di brauwər di vunt et nɔX tē dy:r um tē bauwə
113. bakə - ɪg bak - ja: bak - a: bak - bakti - va: bakə -  
ɪg baktə - ja: baktə - a: - va: baktə - və əbə  
gəbakə
114. bi.jə - ɪg bi.t - ja: - va: bi.jə - bi.jə va: - ɪg bo.j -  
ɪg əp Xəbo.jə - bo.jə za:ɪ
115. a: ɪs klam ma.r fa:m
116. jə kən ɪ.r optəmart o:k a.jərə kra.igə
117. a: əp Xəzəit dati amə zel dəŋkə
118. də dinstma:it di za: - of ze.j dati gela:ik at
119. dər va.rə va:if praizə
120. undər dina:ik dər ləgə vəl a:kəls
121. tva.tər koək so - tkoək al
122. dat Xras is o:k nɔXrun - tɪs nəg ma.r pas  
gəma.jt
123. ma.jənəsə ma:kəzə van ət do.rən vanəta.j ||  
*ook do.r ||*
124. da bo.mpi zal da.r o:k nit maklək kənə gru.jə
125. də bargəme.əstər di əp o:k Xujə van
126. uns ɛis ləX o:k ində pəim - is afXəbrant - of  
afXəbrant
127. də melək di spəit ɛit et y:r vandə ku.
128. də kōstər ɪzo:k vɛ.rant læ.ɪjə
129. di bo.əmə di bə.igə e.ləma:l dər van də krœi-  
va.gə vandə vraXt
130. di tve.j mofə kvamə o:k na: bə.ɪtə
131. di əbəzə o:k bunt emblaw gəsla.gə || *oud ook  
wel gəslu.gə ||*
132. tfet is o:k sXra:l || *flaw = aan de slappe kant ||*
133. dər ləg əna.rdəX pak snɪw
134. dat ɪz o:k ɛntəit Xələ.jə dak jə gəzin əp
135. niuwkoəp dat vɔrt o:k ɛnstak Xroəstər
136. du.n - dat du.tik - ɪg duwət - ja: du.tət - a: - va:  
du.nət - jΔli du.nə et - za:ɪ - ɪg de.jət - ja: - va:  
de.jənət - jΔli - za:ɪ - de.jig dat - de. di et ma.r -  
de.jə za:ɪ et ma.r
137. do.əpə - do.əpjərək - do.əpsXa:l - də solda.tə
138. dərse - a: dərst (*ook = hij durfde*) - a: dərstə -  
a: əp Xədərse
139. bində - of binə - ɪg bin - ja: bint - a: - va: bində  
- jΔli - za:ɪ - binti - bunti - ɪg əpXəbunde
140. bāndər = 700 roe - ru. = 12 voet - vu.t =  
12 *duim*
141. gauwə - rɪjva.rɪt - də pət (= *plas achter 't spoor ;  
etymologies = put?*)
142. 1. əkə - 2. ɛər - 3. bātər - 4. bo.gərt - 5. o.ft -  
6. naXt - 7. vərkoXt - 8. kun - 9. kroətə - 10.  
o.əXst - 11. ɪmərs - 12. pa.pi.r - 13. pɪŋk - 14. bɪX  
- 15. zoX - 16. ram - 17. gantər - 18. la.j - 19.  
va.rsXauwə - 20. ərəgəs - 21. gə.rst - 22. dəXt -  
23. hi:l - 24. arsəs - 25. o.nɪj - 26. məs - 27.  
magə - 28. mo.ulə - (*oud wel mələ*) - 29. rət -  
30. vərəm - 31. sXu.r - 32. te.rjə - 33. sXilə

*De naam van de plaats in haar eigen dialect : vadmsfe.ən*

*De inwoners heten : vəsfe.ənərs*

*Hun bijnaam is : vadmsfe.nəsə ku.kfre.əstərs ; die van Boskoop heten : bōsko.əpsə kro.sifreəstərs, die van Moordrecht : mo.rtsə tunəsXartərs*

*Het aantal inwoners was bij de volkstelling v. 1960 : 10.955.*

*Taaltoestand : voornaamste wijken : tauwədarəp - də brΔX - də sni.p - də pətəpəldər. Het dialect ver-  
toont geen lokale verschillen, alleen zijn er in de nieuwe wijken meer inkomelingen. Voorn. bezigheden :  
meubelnijverheid ; ook wel akker- en weidebouw en boomkwekerij ; carosseriefabriek ; van de oorspr.  
bevolking zijn weinig mensen buiten 't dorp werkzaam.*

*Zegsliden : 1. Troost, Hendrikus ; 56 jr. ; naaimachinehandelaar ; geb. te W. ; V. en M. van Giessen-  
Nieuwkerk ; altijd hier gew. ; spr. Waddingsveens.*

*2. Meiderwijk, F., 71 jr. ; rustend boomkweker en bode ; geb. te W. ; V. en M. van W. ; altijd hier  
gew. ; spr. Waddingsveens.*